



## The Results of the Fourth Japan-EU English Haiku Contest 2013

Tema / Theme: Duga /Rainbow

### 1. First prize

(1) EU Section

*rainbow of hope  
amidst ocean breeze  
the lone pine tree*

duga nade  
usred svježine oceana  
usamljeno drvo bora

**Giogos Paximadis (Greece)**

(2) Japan Section

*Heading to the rainbow  
— we are the one  
on the same boat*

na putu prema dugi  
—mi smo jedno  
u istom čamcu

**Misato Oi (Kyoto, Japan)**

## **2. Other honorable mentions / Pohvale**

### (1) EU Section

*Not knowing the word  
Raindrops slip on quiet lips  
Waiting the rainbow*

Ne znajući svijet  
kapi kiše klize na tihe usne  
čekajući dugu

**Ioana Letitia Singorean, Romania**

*Between temples and temples  
from marble to wood  
the rainbow of culture unites*

od hrama do hrama  
od mramora do drva  
sjediniuje se duga raznih kultura

**Marios Schismenos, Greece**

*leaping fish  
half a rainbow  
In its wake*

riba što skače  
pola duge  
u njenom tragu

**Jann Wirtz, UK**

*Rainbow in the same sky —  
So many different colors  
But the same heartbeat*

Duga na istom nebu—  
tolike različite boje  
ali isti otkucaji srca

**Florentina Loredana Dalian, Romania**

*If seven rainbows  
led to Japan, I would leap on  
a magic steed*

Ako sedam duga  
vodi u Japan, ja ću odskočiti  
na čarobnom konju

**Ferenc Bakos, Hungary**

(2) Japan Seciton

*after singing in dark  
rainbow appears in all minds  
across the borders*

nakon pjevanja u tami  
duga se pojavljuje u svijesti svih  
bez granica

**Shingo Katayama, Ehime**

*Far below the clouds  
a huge rainbow  
embracing the green earth*

duboko ispod oblaka  
golema duga  
grli zelenu zemlju

**Keiko Isogawa, Kyoto**

*A rainbow flower  
bloomed today  
in many parts of the world.*

cvijet duge  
cvaio je danas  
u mnogim dijelovima svijeta

**Kouta Nozawa, Ibaraki**

*Drops drip into the puddle,  
To the clear afternoon sky;  
Colors are added in peace*

Kapi kaplju u lokvu,  
Na vedro nebo;  
Boje du dodane u miru

**Mika Takiyama, Osaka**

*A spring rainbow  
Trees in the forest  
set birds free all at once*

Proljetna duga  
Stable u šumi  
Osloboditi sve ptice, odmah

**Taduko Miyamoto, Ehime**

NEKOPIRATI

PR  
DIOGEN pro kultura  
<http://www.diogenpro.com>